

Plan pracy zdalnej na okres 1.04-30.09 w roku akademickim 2019/2020

Nazwa przedmiotu: **Tłumaczenie audiowizualne i medialne**

**1 rok MA stacjonarne**

**V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się**

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
<b>WIEDZA</b>			
ST_W_01	Materiały szkoleniowe „krok-po-kroku” (organizacja projektu tłumaczeniowego)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (wybór strategii i technik)
ST_W_02	Materiały szkoleniowe „krok-po-kroku” (problemy, działania projakościowe, korekta)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (działania projakościowe, korekta)
ST_W_03	Materiały szkoleniowe „krok-po-kroku” (kultura organizacyjna, współpraca z klientem w kwestii decyzji translatorskich)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zadania cząstkowe: wybrane aspekty tł. filmowego oraz analiza tł. innych autorów
<b>UMIĘJĘTNOŚCI</b>			
ST_U_01	Materiały szkoleniowe – „krok-po-kroku” (narzędzia realizacji procesu)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (wybór narzędzi: ICT, CAT)
ST_U_02	Materiały szkoleniowe – „krok-po-kroku” (narzędzia wsparcia analizy skryptu i przygotowania napisów)	Monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (wybór narzędzi: CAT, NMT)
ST_U_03	Materiały informacyjne – instrukcja oceniania projektu zaliczeniowego	Monitorowanie i wymiana informacji zwrotnej między	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego (obrona projektu: dyskusja z prowadzącym)

		studentem (zespołem) i prowadzącym	dotycząca wybranych rozwiązań translatorskich)
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>			
ST_K_01	Poprawki prowadzącego do przedłożonych projektów,  praca indywidualna studenta	Monitorowanie i informacja zwrotna od prowadzącego	Zapis w arkuszu oceny projektu zaliczeniowego: autopoprawki do wersji 1. projektu zaliczeniowego

## **VI. Kryteria oceny, wagi**

Ocena semestralna w oparciu o arkusz oceny:

Lp.	Oceniany aspekt	pkt
1	Zadanie cząstkowe – tł. humoru	15
2.	Zadanie cząstkowe – tł. wulgaryzmów	15
3.	Zadanie cząstkowe – analiza napisów	10
4.	Zadanie końcowe 2x50 napisów	60